

The Korean Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Korean

The World English Bible

Young's Literal Translation

2 Corinthians

- 1 하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수의 사도 된 바울과 및 형제 디모데는 고린도에 있는 하나님의 교회와 또 온 아가야에 있는 모든 성도에게

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:

Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:

- 2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로 좃아 은혜와 평강이 있기를 원하노라 !

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

- 3 찬송하리로다 ! 그는 우리 주 예수 그리스도의 하나님이시요 자비의 아버지시요 모든 위로의
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort;
Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,
- 4 우리의 모든 환난 중에서 우리를 위로하사 우리로 하여금 하나님께 받는 위로로써 모든 환난 중에 있는 자들을 능히 위로하게 하시는 이시로다
who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.
who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;
- 5 그리스도의 고난이 우리에게 넘친 것같이 우리의 위로도 그리스도로 말미암아 넘치는도다
For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.
because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;
- 6 우리가 환난 받는 것도 너희의 위로와 구원을 위함이요 혹 위로 받는 것도 너희의 위로를 위함이니 이 위로가 너희 속에 역사하여 우리가 받는 것같은 고난을 너희도 견디게 하느니라
But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.
and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;

- 7 너희를 위한 우리의 소망이 견고함은 너희가 고난에 참여하는 자가 된 것같이 위로에도 그러할
Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.
**and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -
 - so also of the comfort.**
- 8 형제들아 우리가 아시아에서 당한 환난을 너희가 알지 못하기를 원치 아니하노니 힘에 지나도록
 심한 고생을 받아 살 소망까지 끊어지고
**For we don`t desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which
 happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so
 much that we despaired even of life.**
**For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in
 Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even
 of life;**
- 9 우리 마음에 사형선고를 받은 줄 알았으니 이는 우리로 자기를 의뢰하지 말고 오직 죽은 자를
 다시 살리시는 하나님만 의뢰하게 하심이라
**Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not
 trust in ourselves, but in God who raises the dead,**
**but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be
 trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,**
- 10 그가 이같이 큰 사망에서 우리를 건지셨고 또 건지시리라 또한 이후에라도 건지시기를 그를
 의지하여 바라노라
**who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope
 that he will also still deliver us;**
**who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that
 even yet He will deliver;**

- 11** 너희도 우리를 위하여 간구함으로 도우라 이는 우리가 많은 사람의 기도로 얻은 은사를 인하여 많은 사람도 우리를 위하여 감사하게 하려 함이라

you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.

ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.

- 12** 우리가 세상에서 특별히 너희에게 대하여 하나님의 거룩함과 진실함으로써 하되 육체의 지혜로 하지 아니하고 하나님의 은혜로 행함은 우리 양심의 증거하는 바니 이것이 우리의 자랑이라

For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.

For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;

- 13** 오직 너희가 읽고 아는 것 외에 우리가 다른 것을 쓰지 아니하노니 너희가 끝까지 알기를 내가

For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;

for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,

- 14** 너희가 대강 우리를 아는 것같이 우리 주 예수의 날에 너희가 우리의 자랑이 되고 우리가 너희의 자랑이 되는 것이라

as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.

according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;

- 15 내가 이 확신을 가지고 너희로 두 번 은혜를 얻게 하기 위하여 먼저 너희에게 이르렀다가
In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;
and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,
- 16 너희를 지나 마게도냐에 갔다가 다시 마게도냐에서 너희에게 가서 너희가 보내줌으로 유대로 가기를 경영하였으니
and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.
and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.
- 17 이렇게 경영할 때에 어찌 경솔히 하였으리요 혹 경영하기를 육체를 좇아 경영하여 예, 예 하고 아니, 아니라 하는 일이 내게 있었겠느냐
When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"
This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?
- 18 하나님은 미쁘시니라 우리가 너희에게 한 말은 예 하고 아니라 함이 없노라
But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."
and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,

- 19 우리 곧 나와 실루아노와 디모데로 말미암아 너희 가운데 전파된 하나님의 아들 예수 그리스도는
예 하고 아니라 함이 되지 아니하였으니 저에게는 예만 되었느니라

**For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus,
and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."**

**for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through
me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become
Yes;**

- 20 하나님의 약속은 얼마든지 그리스도 안에서 예가 되니 그런즉 그로 말미암아 우리가 아멘 하여
하나님께 영광을 돌리게 되느니라

**For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him
is the "Amen," to the glory of God through us.**

**for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory
to God through us;**

- 21 우리를 너희와 함께 그리스도 안에서 견고케 하시고 우리에게 기름을 부으신 이는 하나님이니

**Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;
and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,**

- 22 저가 또한 우리에게 인치시고 보증으로 성령을 우리 마음에 주셨느니라

**who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.
who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.**

- 23 내가 내 영혼을 두고 하나님을 불러 증거하시게 하노니 다시 고린도에 가지 아니한 것은 너희를

**But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.
And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to
Corinth;**

- 24 우리가 너희 믿음을 주관하려는 것이 아니요 오직 너희 기쁨을 돕는 자가 되려 함이니 이는 너희가 믿음에 섰음이라

Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.

not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.

- 1 내가 다시 근심으로 너희에게 나아가지 않기로 스스로 결단하였노니

But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.

And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,

- 2 내가 너희를 근심하게 하면 나의 근심하게 한 자 밖에 나를 기쁘게 하는 자가 누구냐

For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?

for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?

- 3 내가 이같이 쓴 것은 내가 갈 때에 마땅히 나를 기쁘게 할 자로부터 도리어 근심을 얻을까 염려함ियो 또 너희 무리를 대하여 나의 기쁨이 너희 무리의 기쁨인 줄 확신함이로라

And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.

and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,

- 4 내가 큰 환난과 애통한 마음이 있어 많은 눈물로 너희에게 썼노니 이는 너희로 근심하게 하려 한 것이 아니요 오직 내가 너희를 향하여 넘치는 사랑이 있음을 너희로 알게 하려 함이라

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.

for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.

- 5 근심하게 한 자가 있었을지라도 나를 근심하게 한 것이 아니요 어느 정도 너희 무리를 근심하게 한 것이니 어느 정도라 함은 내가 너무 심하게 하지 아니하려 함이라

But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.

And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;

- 6 이러한 사람이 많은 사람에게서 벌받은 것이 족하도다

Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many; sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,

- 7 그런즉 너희는 차라리 저를 용서하고 위로할 것이니 저가 너무 많은 근심에 잠길까 두려워하노라

so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.

so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;

- 8 그러므로 너희를 권하노니 사랑을 저희에게 나타내라

Therefore I beg you to confirm your love toward him.

wherefore, I call upon you to confirm love to him,

- 9 너희가 범사에 순종하는지 그 증거를 알고자 하여 내가 이것을 너희에게 썼노라
For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.
for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.
- 10 너희가 무슨 일이든지 누게 용서하면 나도 그리하고 내가 만일 용서한 일이 있으면 용서한 그것은 너희를 위하여 그리스도 앞에서 한 것이니
Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
- 11 이는 우리로 사단에게 속지 않게 하려 함이라 우리가 그 궤계를 알지 못하는 바가 아니로라
that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes.
that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.
- 12 내가 그리스도의 복음을 위하여 드로아에 이르매 주 안에서 문이 내게 열렸으되
Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,
And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,
- 13 내가 내 형제 디도를 만나지 못하므로 내 심령이 편치 못하여 저희를 작별하고 마게도냐로
I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.
I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;

- 14 항상 우리를 그리스도 안에서 이기게 하시고 우리로 말미암아 각처에서 그리스도를 아는 냄새를 나타내시는 하나님께 감사하노라

But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.

and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,

- 15 우리는 구원 얻는 자들에게나 망하는 자들에게나 하나님 앞에서 그리스도의 향기니

For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;

because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;

- 16 이 사람에게는 사망으로 좇아 사망에 이르는 냄새요 저 사람에게는 생명으로 좇아 생명에 이르는 냄새라 누가 이것을 감당하리요

to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?

to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?

- 17 우리는 수다한 사람과 같이 하나님의 말씀을 혼잡하게 하지 아니하고 곧 순전함으로 하나님께 받은 것같이 하나님 앞에서와 그리스도 안에서 말하노라

For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.

for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.

- 1 우리가 다시 자천하기를 시작하겠느냐 우리가 어찌 어떤 사람처럼 천거서(薦舉書)를 너희에게 부치거나 혹 너희에게 맡거나 할 필요가 있느냐 ?

Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?

Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?

- 2 너희가 우리의 편지라 우리 마음에 썼고 뭇사람이 알고 읽는 바라

You are our letter, written in our hearts, known and read by all men; our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,

- 3 너희는 우리로 말미암아 나타난 그리스도의 편지니 이는 먹으로 쓴 것이 아니요 오직 살아 계신 하나님의 영으로 한 것이며 또 돌비에 쓴 것이 아니요 오직 육의 심비에 한 것이라

being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.

manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,

- 4 우리가 그리스도로 말미암아 하나님을 향하여 이같은 확신이 있으니

Such confidence we have through Christ toward God; and such trust we have through the Christ toward God,

- 5 우리가 무슨 일이든지 우리에게서 난 것같이 생각하여 스스로 만족할 것이 아니니 우리의 만족은 오직 하나님께로서 났느니라

not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;

not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,

- 6 저가 또 우리로 새 언약의 일꾼 되기에 만족케 하셨으니 의문으로 하지 아니하고 오직 영으로 함이니 의문은 죽이는 것이요 영은 살리는 것임이니라

who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.

who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.

- 7 돌에 써서 새긴 죽게 하는 의문(儀文)의 직분도 영광이 있어 이스라엘 자손들이 모세의 얼굴의 없어질 영광을 인하여 그 얼굴을 주목하지 못하였거든

But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:

and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,

- 8 하물며 영의 직분이 더욱 영광이 있지 아니하겠느냐

won't rather service of the spirit be rather with more glory?

how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?

- 9 정죄의 직분도 영광이 있을즉 의의 직분은 영광이 더욱 넘치리라

For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.

for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;

- 10 영광되었던 것이 더 큰 영광을 인하여 이에 영광될 것이 없으나
For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.
for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;
- 11 없어질 것도 영광으로 말미암았은즉 길이 있을 것은 더욱 영광 가운데 있느니라
For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.
for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.
- 12 우리가 이같은 소망이 있으므로 담대히 말하노니
Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,
Having, then, such hope, we use much freedom of speech,
- 13 우리는 모세가 이스라엘 자손들로 장차 없어질 것의 결국을 주목치 못하게 하려고 수건을 그 얼굴에 쓴 것같이 아니하노라
and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.
and [are] not as Moses, who was putting a vail upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,
- 14 그러나 저희 마음이 완고하여 오늘까지라도 구약을 읽을 때에 그 수건이 오히려 벗어지지 아니하고 있으니 그 수건은 그리스도 안에서 없어질 것이라
But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.
but their minds were hardened, for unto this day the same vail at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --

- 15 오늘까지 모세의 글을 읽을 때에 수건이 오히려 그 마음을 덮었도다
But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.
but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,
- 16 그러나 언제든지 주께로 돌아가면 그 수건이 벗어지리라
But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.
and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.
- 17 주는 영이시니 주의 영이 계신 곳에는 자유함이 있느니라 !
Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.
And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;
- 18 우리가 다 수건을 벗은 얼굴로 거울을 보는것 같이 주의 영광을 보매 저와 같은 형상으로 화하여 영광으로 영광에 이르니 곧 주의 영으로 말미암음이니라
But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.
and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.
- 1 이러하므로 우리가 이 직분을 받아 긍휼하심을 입은대로 낙심하지 아니하고
Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don't faint.
Because of this, having this ministraton, according as we did receive kindness, we do not faint,

- 2 이에 숨은 부끄러움의 일을 버리고 궤술 가운데 행하지 아니하며 하나님의 말씀을 혼잡케 아니하고 오직 진리를 나타냄으로 하나님 앞에서 각 사람의 양심에 대하여 스스로 천거하노라

But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man`s conscience in the sight of God.

but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;

- 3 만일 우리 복음이 가리웠으면 망하는 자들에게 가리운 것이라

**Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish;
and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,**

- 4 그 중에 이 세상 신이 믿지 아니하는 자들의 마음을 혼미케하여 그리스도의 영광의 복음의 광채를 비취지 못하게 함이니 그리스도는 하나님의 형상이니라

in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.

in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;

- 5 우리가 우리를 전파하는 것이 아니라 오직 그리스도 예수의 주되신 것과 또 예수를 위하여 우리가 너희의 종 된 것을 전파함이라

For we don`t preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus` sake.

for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;

- 6 어두운데서 빛이 비취리라 하시던 그 하나님께서 예수 그리스도의 얼굴에 있는 하나님의 영광을 아는 빛을 우리 마음에 비취셨느니라

Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

- 7 우리가 이 보배를 질그릇에 가졌으니 이는 능력의 심히 큰 것이 하나님께 있고 우리에게 있지 아니함을 알게 하려 함이라

But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.

And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;

- 8 우리가 사방으로 우겨쌈을 당하여도 싸이지 아니하며 답답한 일을 당하여도 낙심하지 아니하며

We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair; on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;

- 9 핍박을 받아도 버린 바 되지 아니하며 거꾸러뜨림을 당하여도 망하지 아니하고

pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed; persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

- 10 우리가 항상 예수 죽인 것을 몸에 짚어짐은 예수의 생명도 우리 몸에 나타나게 하려 함이라

always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be revealed in our body.

at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of Jesus in our body may be manifested,

- 11 우리 산 자가 항상 예수를 위하여 죽음에 넘기움은 예수의 생명이 또한 우리 죽을 육체에 나타나게 하려 함이니라

For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus may be revealed in our mortal flesh.

for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our dying flesh,

- 12 그런즉 사망은 우리 안에서 역사하고 생명은 너희 안에서 하느니라

So then death works in us, but life in you.

so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.

- 13 기록한 바 내가 믿는 고로 말하였다 한 것 같이 우리가 같은 믿음의 마음을 가졌으니 우리도 믿는 고로 또한 말하노라

But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;

And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;

- 14 주 예수를 다시 살리신 이가 예수와 함께 우리도 다시 살리사 너희와 함께 그 앞에 서게 하실 줄을

knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present us with you.

knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up, and shall present with you,

- 15 모든 것을 너희를 위하여 하는 것은 은혜가 많은 사람의 감사함으로 말미암아 더하여 넘쳐서 하나님께 영광을 돌리게 하려 함이라

For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.

for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;

- 16 그러므로 우리가 낙심하지 아니하노니 겉 사람은 후패하나 우리의 속은 날로 새롭도다

Therefore we don't faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.

wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;

- 17 우리의 잠시 받는 환난의 경(輕)한 것이 지극히 크고 영원한 영광의 중(重)한 것을 우리에게

For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;

for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --

- 18 우리의 돌아보는 것은 보이는 것이 아니요, 보이지 않는 것이니 보이는 것은 잠간이요, 보이지 않는 것은 영원함이니라

while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.

we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.

- 1 만일 땅에 있는 우리의 장막 집이 무너지면 하나님께서 지으신 집 곧 손으로 지은 것이 아니요, 하늘에 있는 영원한 집이 우리에게 있는 줄 아나니

For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.

For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,

- 2 과연 우리가 여기 있어 탄식하며 하늘로부터 오는 우리 처소로 덧입기를 간절히 사모하노니

For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;

for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,

- 3 이렇게 입음은 벗은 자들로 발견되지 않으려 함이라

if so be that being clothed we will not be found naked.

if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,

- 4 이 장막에 있는 우리가 짐 진것 같이 탄식하는 것은 벗고자 함이 아니요, 오직 덧입고자 함이니 죽을 것이 생명에게 삼킨바 되게 하려 함이라

For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.

for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.

- 5 곧 이것을 우리에게 이루게 하시고 보증으로 성령을 우리에게 주신 이는 하나님이니라
Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;
- 6 이므로 우리가 항상 담대하여 몸에 거할 때에는 주와 따로 거하는 줄을 아노니
Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;
having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --
- 7 이는 우리가 믿음으로 행하고 보는 것으로 하지 아니함이라
for we walk by faith, not by sight.
for through faith we walk, not through sight --
- 8 우리가 담대하여 원하는 바는 차라리 몸을 떠나 주와 함께 거하는 그것이라
We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord.
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.
- 9 그런즉 우리는 거하든지, 떠나든지 주를 기쁘시게 하는 자 되기를 힘쓰노라
Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him.
Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,

- 10 이는 우리가 다 반드시 그리스도의 심판대 앞에 드러나 각각 선악간에 그 몸으로 행한 것을 따라 받으려 함이라

For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.

for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;

- 11 우리가 주의 두려우심을 알므로 사람을 권하노니 우리가 하나님 앞에 알리워졌고 또 너희의 양심에도 알리워졌기를 바라노라

Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.

having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;

- 12 우리가 다시 너희에게 자찬하는 것이 아니요, 오직 우리를 인하여 자랑할 기회를 너희에게 주어 마음으로 하지 않고 외모로 자랑하는 자들을 대하게 하려 하는 것이라

For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.

for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;

- 13 우리가 만일 미쳤어도 하나님을 위한 것이요, 만일 정신이 온전하여도 너희를 위한 것이니

For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.

for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,

- 14 그리스도의 사랑이 우리를 강권하시는도다 우리가 생각건대 한 사람이 모든 사람을 대신하여 죽었은즉 모든 사람이 죽은 것이라

For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.

for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,

- 15 저가 모든 사람을 대신하여 죽으심은 산 자들로 하여금 다시는 저희 자신을 위하여 살지 않고 오직 저희를 대신하여 죽었다가 다시 사신 자를 위하여 살게 하려 함이니라

He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.

and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.

- 16 그러므로 우리가 이제부터는 아무 사람도 육체대로 알지 아니하노라 비록 우리가 그리스도도 육체대로 알지 아니하노라 비록 우리가 그리스도도 육체대로 알았으나 이제부터는 이같이 알지

Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.

So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;

- 17 그런즉 누구든지 그리스도 안에 있으면 새로운 피조물이라 이전 것은 지나갔으니 보라! 새것이

Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.

so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.

- 18 모든 것이 하나님께로 났나니 저가 그리스도로 말미암아 우리를 자기와 화목하게 하시고 또 우리에게 화목하게 하는 직책을 주셨으니

But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;

And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministrations of the reconciliation,

- 19 이는 하나님께서 그리스도 안에 계시사 세상을 자기와 화목하게 하시며 저희의 죄를 저희에게 돌리지 아니하시고 화목하게 하는 말씀을 우리에게 부탁하셨느니라

namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.

how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,

- 20 이렇므로 우리가 그리스도를 대신하여 사신이 되어 하나님이 우리로 너희를 권면하시는 것 같이 그리스도를 대신하여 간구하노니 너희는 하나님과 화목하라 !

We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.

in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`

- 21 하나님이 죄를 알지도 못하신 자로 우리를 대신하여 죄를 삼으신 것은 우리로 하여금 저의 안에서 하나님의 의가 되게 하려 하심이니라

For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.

for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.

- 1 우리가 하나님과 함께 일하는 일하는 자로서 너희를 권하노니 하나님의 은혜를 헛되이 받지 말라
**Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain,
 And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -**
 -
- 2 가라사대 내가 은혜를 베풀 때에 너를 듣고 구원의 날에 너를 도왔다 하셨으니 보라 ! 지금은 은혜 받을만한 때요, 보라 ! 지금은 구원의 날이로다
**for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you."
 Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.**
for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
- 3 우리가 이 직책이 훼방을 받지 않게 하려고 무엇에든지 아무에게도 거리끼지 않게 하고
**We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed,
 in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,**
- 4 오직 모든 일에 하나님의 일군으로 자천하여 많이 견디는 것과, 환난과, 궁핍과, 곤난과
**but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,
 but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,**
- 5 매맞음과, 갇힘과, 요란한 것과, 수고로움과, 자지 못함과, 먹지 못함과,
**in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;
 in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,**

- 6 깨끗함과, 지식과, 오래 참음과, 자비함과, 성령의 감화와, 거짓이 없는 사랑과 ,
in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,
in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love
unfeigned,
- 7 진리의 말씀과, 하나님의 능력 안에 있어 의의 병기로 좌우하고
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand
and on the left,
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the
right and on the left,
- 8 영광과 욕됨으로 말미암으며 악한 이름과 아름다운 이름으로 말미암으며 속이는 자 같으나 참되고
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and
true;
- 9 무명한 자 같으나 유명한 자요 죽는 자 같으나 보라 ! 우리가 살고 징계를 받는 자 같으나 죽임을
당하지 아니하고
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not
as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to
- 10 근심하는 자 같으나 항상 기뻐하고, 가난한 자 같으나 많은 사람을 부요하게 하고, 아무 것도
없는 자 같으나 모든 것을 가진 자로다
as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and
yet possessing all things.
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing,
and possessing all things.

- 11 고린도인들이여 ! 너희를 향하여 우리의 입이 열리고 우리의 마음이 넓었으니
Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
- 12 너희가 우리 안에서 좁아진 것이 아니라 오직 너희 심정에서 좁아진 것이니라
You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
- 13 내가 자녀에게 말하듯 하노니 보답하는 양으로 너희도 마음을 넓히라
Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also ye!
- 14 너희는 믿지 않는 자와 멍에를 같이 하지 말라 의와 불법이 어찌 함께 하며 빛과 어두움이 어찌
Don`t be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and iniquity? Or what communion has light with darkness?
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to righteousness and lawlessness?
- 15 그리스도와 벨리알이 어찌 조화되며 믿는 자와 믿지 않는 자가 어찌 상관하며
What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever?
and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or what part to a believer with an unbeliever?

- 16 하나님의 성전과 우상이 어찌 일치가 되리요 우리는 살아계신 하나님의 성전이라 이와 같이 하나님께서 가라사대 내가 너희 가운데 거하며 두루 행하여 나는 너희 하나님이 되고 너희는

What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."

and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,

- 17 그러므로 주께서 말씀하시기를 너희는 너희 중에서 나와서 따로 있고 부정한 것을 만지지 말라 내가 너희를 영접하여

Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, "Touch no unclean thing. I will receive you.

wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,

- 18 너희에게 아버지가 되고 너희는 내게 자녀가 되리라 전능하신 주의 말씀이니라 하셨느니라

I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters," says the Lord Almighty."

and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`

- 1 그런즉 사랑하는 자들아 이 약속을 가진 우리가 하나님을 두려워하는 가운데서 거룩함을 온전히 이루어 육과 영의 온갖 더러운 것에서 자신을 깨끗케 하자

Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;

- 2 마음으로 우리를 영접하라 우리가 아무에게도 불의를 하지 않고 아무에게도 해롭게 하지 않고 아무에게도 속여 빼앗은 일이 없노라

Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.

receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;

- 3 내가 정죄하려고 이 말을 하는 것이 아니라 이전에 말하였거니와 너희로 우리 마음에 있어 함께 죽고 함께 살게 하고자 함이라

I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.

not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;

- 4 내가 너희를 향하여 하는 말이 담대한 것도 많고 너희를 위하여 자랑하는 것도 많으니 내가 우리의 모든 환난 가운데서도 위로가 가득하고 기쁨이 넘치는도다

Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.

great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,

- 5 우리가 마게도냐에 이르렀을때에도 우리 육체가 편치 못하고 사방으로 환난을 당하여 밖으로는 다툼이요 안으로는 두려움이라

For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.

for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;

- 6 그러나 비천한 자들을 위로하시는 하나님이 디도의 옴으로 우리를 위로하셨으니
**Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;
 but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;**
- 7 저의 온 것뿐 아니요 오직 저가 너희에게 받은 그 위로로 위로하고 너희의 사모함과 애통함과
 나를 위하여 열심 있는 것을 우리에게 고함으로 나로 더욱 기쁘게 하였느니라
**and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you,
 while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still
 more.**
**and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over
 you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the
 more I did rejoice,**
- 8 그러므로 내가 편지로 너희를 근심하게 한 것을 후회하였으나 지금은 후회하지 아니함은 그
 편지가 너희로 잠시만 근심하게 한 줄을 앎이라
**For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see
 that my letter made you sorry, though just for a while.**
**because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I
 perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.**
- 9 내가 지금 기뻐함은 너희로 근심하게 한 까닭이 아니요 도리어 너희가 근심함으로 회개함에 이른
 까닭이라 너희가 하나님의 뜻대로 근심하게 된 것은 우리에게서 아무 해(害)도 받지 않게 하려
**I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance.
 For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.**
**I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation,
 for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;**

- 10 하나님의 뜻대로 하는 근심은 후회할 것이 없는 구원에 이르게 하는 회개를 이루는 것이요 세상 근심은 사망을 이루는 것이니라

For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.

for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,

- 11 보라 ! 하나님의 뜻대로 하게 한 이 근심이 너희로 얼마나 간절하게 하며, 얼마나 변명하게 하며, 얼마나 분하게 하며, 얼마나 두렵게 하며, 얼마나 사모하게 하며, 얼마나 열심 있게 하며, 얼마나 벌하게 하였는가 너희가 저 일에 대하여 일절 너희 자신의 깨끗함을 나타내었느니라

For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.

for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.

- 12 그런즉 내가 너희에게 쓴 것은 그 불의 행한 자를 위한 것도 아니요 그 불의 당한 자를 위한 것도 아니요 오직 우리를 위한 너희의 간절함이 하나님 앞에서 너희에게 나타나게 하려 함이로라

So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.

If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --

- 13 이로 인하여 우리가 위로를 받았고 우리의 받은 위로 위에 디도의 기쁨으로 우리가 더욱 많이 기뻐함은 그의 마음이 너희 무리를 인하여 안심함을 얻었음이니라

Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.

because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;

- 14 내가 그에게 너희를 위하여 자랑한 것이 있더라도 부끄럽지 아니하니 우리가 너희에게 이른 말이 다 참된 것같이 디도 앞에서 우리의 자랑한 것도 참되게 되었도다

For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.

because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,

- 15 저가 너희 모든 사람들이 두려워하고 떨므로 자기를 영접하여 순종한 것을 생각하고 너희를 향하여 그의 심정이 더욱 깊었으니

His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.

and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;

- 16 내가 너희를 인하여 범사에 담대한 고로 기뻐하노라

I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.

I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.

- 1 형제들아 ! 하나님께서 마게도냐 교회들에게 주신 은혜를 우리가 너희에게 알게 하노니

Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;

And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,

- 2 환난의 많은 시련 가운데서 저희 넘치는 기쁨과 극한 가난이 저희로 풍성한 연보를 넘치도록
how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.
because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;
- 3 내가 증거하노니 저희가 힘대로 할 뿐 아니라 힘에 지나도록 자원하여
For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,
because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,
- 4 이 은혜와 성도 섬기는 일에 참여함에 대하여 우리에게 간절히 구하니
begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.
with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,
- 5 우리의 바라던 것뿐 아니라 저희가 먼저 자신을 주께 드리고 또 하나님 뜻을 좇아 우리에게
This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.
and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,
- 6 이리므로 우리가 디도를 권하여 너희 가운데서 시작하였은즉 이 은혜를 그대로 성취케 하라
Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.
so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,

- 7 오직 너희는 믿음과 말과 지식과 모든 간절함과 우리를 사랑하는 이 모든 일에 풍성한 것같이 이 은혜에도 풍성하게 할지니라

But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.

but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;

- 8 내가 명령으로 하는 말이 아니요 오직 다른 이들의 간절함을 가지고 너희의 사랑의 진실함을 증명코자 함이로라

I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.

not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,

- 9 우리 주 예수 그리스도의 은혜를 너희가 알거니와 부요하신 자로서 너희를 위하여 가난하게 되심은 그의 가난함을 인하여 너희로 부요케 하려 하심이니라

For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.

for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.

- 10 이 일에 내가 뜻만 보이노니 이것은 너희에게 유익함이라 너희가 일 년 전에 행하기를 먼저 시작할 뿐 아니라 원하기도 하였은즉

I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.

and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,

- 11 **이제는 행하기를 성취할지니 마음에 원하던 것과 같이 성취하되 있는 대로 하라**
But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.
and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,
- 12 **할 마음만 있으면 있는 대로 받으실 터이요 없는 것을 받지 아니하시리라**
For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don`t have.
for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;
- 13 **이는 다른 사람들은 평안하게 하고 너희는 곤고하게 하려는 것이 아니요 평균케 하려 함이니**
For this is not that others may be eased and you distressed,
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]
- 14 **이제 너희의 유여한 것으로 저희 부족한 것을 보충함은 후에 저희 유여(有餘)한 것으로 너희 부족한 것을 보충하여 평균하게 하려 함이라**
but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.
but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,
- 15 **기록한 것같이 많이 거둔 자도 남지 아니하였고 적게 거둔 자도 모자라지 아니하였느니라**
As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."
according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`

- 16 너희를 위하여 같은 간절함을 디도의 마음에도 주시는 하나님께 감사하노니
**But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.
And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,**
- 17 저가 권함을 받고 더욱 간절함으로 자원하여 너희에게 나아갔고
**For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.
because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,**
- 18 또 저와 함께 한 형제를 보내었으니 이 사람은 복음으로서 모든 교회에서 칭찬을 받는 자요
**We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.
and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,**
- 19 이뿐 아니라 저는 동일한 주의 영광과 우리의 원(願)을 나타내기 위하여 여러 교회의 택함을 입어 우리의 말은 은혜의 일로 우리와 동행하는 자라
**Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness.
and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;**
- 20 이것을 조심함은 우리가 말은 이 거액의 연보로 인하여 아무도 우리를 훼방하지 못하게 하려
**We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us.
avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,**

- 21 이는 우리가 주 앞에서만 아니라 사람 앞에서도 선한 일에 조심하려 함이라
Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
providing right things, not only before the Lord, but also before men;
- 22 또 저희와 함께 우리의 한 형제를 보내었노니 우리가 여러 가지 일에 그 간절한 것을 여러 번 시험하였거니와 이제 저가 너희를 크게 믿은고로 더욱 간절하니라
We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,
- 23 디도로 말하면 나의 동무요 너희를 위한 나의 동역자요 우리 형제들로 말하면 여러 교회의 사자들이요 그리스도의 영광이니라
As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.
whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;
- 24 그러므로 너희는 여러 교회 앞에서 너희의 사랑과 너희를 대한 우리 자랑의 증거를 저희에게
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.
the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.
- 1 성도를 섬기는 일에 대하여 내가 너희에게 쓸 필요가 없나니
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints, For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,

- 2 이는 내가 너희의 원함을 앎이라 내가 너희를 위하여 마게도냐인들에게 아가야에서는 일 년 전부터 예비하였다 자랑하였는데 과연 너희 열심이 pek 많은 사람들을 격동시켰느니라

for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.

for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,

- 3 그런데 이 형제들을 보낸 것은 이 일에 너희를 위한 우리의 자랑이 헛되지 않고 내 말한 것같이 준비하게 하려 함이라

But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,

and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,

- 4 혹 마게도냐인들이 나와 함께 가서 너희의 준비치 아니한 것을 보면 너희는 고사하고 우리가 이 믿던 것에 부끄러움을 당할까 두려워하노라

so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting.

lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.

- 5 이러므로 내가 이 형제들로 먼저 너희에게 가서 너희의 전에 약속한 연보를 미리 준비케 하도록 권면 하는 것이 필요한 줄 생각하였노니 이렇게 준비하여야 참 연보답고 억지가 아니니라

I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.

Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.

- 6 이것이 곧 적게 심는 자는 적게 거두고 많이 심는 자는 많이 거둔다 하는 말이다

Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.

And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;

- 7 각각 그 마음에 정한 대로 할 것이요 인색함으로나 억지로 하지 말지니 하나님은 즐겨 내는 자를 사랑하시느니라 !

Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.

each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,

- 8 하나님이 능히 모든 은혜를 너희에게 넘치게 하시나니 이는 너희로 모든 일에 항상 모든 것이 넉넉하여 모든 착한 일을 넘치게 하게 하려 하심이라

God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.

and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,

- 9 기록한 바 저가 흩어 가난한 자들에게 주었으니 그의 의가 영원토록 있느니라 함과 같으니라

As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."

(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)

- 10 심는 자에게 씨와 먹을 양식을 주시는 이가 너희 심을 것을 주사 풍성하게 하시고 너희 의(義)의 열매를 더하게 하시리니

Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;

and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,

- 11 너희가 모든 일에 부요하여 너그럽게 연보를 함은 저희로 우리로 말미암아 하나님께 감사하게

you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.

in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,

- 12 이 봉사의 직무가 성도들의 부족한 것만 보충할 뿐 아니라 사람들의 하나님께 드리는 많은 감사를 인하여 넘쳤느니라

For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;

because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,

- 13 이 직무로 증거를 삼아 너희의 그리스도의 복음을 진실히 믿고 복종하는 것과 저희와 모든 사람을 섬기는 너희의 후한 연보를 인하여 하나님께 영광을 돌리고

seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;

through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,

- 14** 또 저희가 너희를 위하여 간구하며 하나님의 너희에게 주신 지극한 은혜를 인하여 너희를
while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.
and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;
- 15** 말할 수 없는 그의 은사를 인하여 하나님께 감사하노라
Thanks be to God for his unspeakable gift!
thanks also to God for His unspeakable gift!
- 1** 너희를 대하여 대면하면 겸비하고 떠나 있으면 담대한 나 바울은 이제 그리스도의 온유와 관용으로 친히 너희를 권하고
Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.
And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,
- 2** 또한 우리를 육체대로 행하는 자로 여기는 자들을 대하여 내가 담대히 대하려는 것같이 너희와 함께 있을 때에 나로 하여금 이 담대한 태도로 대하지 않게하기를 구하노라
Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.
and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;

- 3 우리가 육체에 있어 행하나 육체대로 싸우지 아니하노니
**For though we walk in the flesh, we don't wage war according to the flesh;
 for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,**
- 4 우리의 싸우는 병기는 육체에 속한 것이 아니요 오직 하나님 앞에서 견고한 진을 파하는
**for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing
 down of strongholds,
 for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of
 strongholds,**
- 5 모든 이론을 파하며 하나님 아는 것을 대적하여 높아진 것을 다 파하고 모든 생각을 사로잡아
 그리스도에게 복종케 하니
**throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of
 God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;
 reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God,
 and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,**
- 6 너희의 복종이 온전히 될 때에 모든 복종치 않는 것을 벌하려고 예비하는 중에 있노라
**and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made
 and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be
 fulfilled.**
- 7 너희는 외모만 보는도다 만일 사람이 자기가 그리스도에게 속한 줄을 믿을진대 자기가
 그리스도에게 속한 것같이 우리도 그러한 줄을 자기 속으로 다시 생각할 것이라
**Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself
 that he is Christ's, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ's, so
 also we are Christ's.
 The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ's, this let
 him reckon again from himself, that according as he is Christ's, so also we [are] Christ's;**

- 8 주께서 주신 권세는 너희를 파하려고 하신 것이 아니요 세우려고 하신 것이니 내가 이에 대하여 지나치게 자랑하여도 부끄럽지 아니하리라

For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame, for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;

- 9 이는 내가 편지들로 너희를 놀라게 하려는 것같이 생각지 않게 함이니

that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters. that I may not seem as if I would terrify you through the letters,

- 10 저희 말이 그 편지들은 중하고 힘이 있으나 그 몸으로 대할 때는 약하고 말이 시원치 않다 하니

For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.

`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`

- 11 이런 사람은 우리가 떠나 있을 때에 편지들로 말하는 자가 어떠한 자이면 함께 있을 때에 행하는 자도 그와 같은 자인줄 알라

Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.

This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.

- 12 우리가 어떤 자기를 칭찬하는 자로 더불어 감히 짝하며 비교할 수 없노라 그러나 저희가 자기로서 자기를 헤아리고 자기로서 자기를 비교하니 지혜가 없도다

For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.

For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

- 13 그러나 우리는 분량밖의 자랑을 하지 않고 오직 하나님께서 우리에게 분량으로 나눠 주신 그 분량의 한계를 따라 하노니 곧 너희에게까지 이른 것이라

But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.

and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;

- 14 우리가 너희에게 미치지 못할 자로서 스스로 지나쳐 나아간 것이 아니요 그리스도의 복음으로 너희에게까지 이른 것이라

For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,

for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,

- 15 우리는 남의 수고를 가지고 분량밖의 자랑하는 것이 아니라 오직 너희 믿음이 더 할수록 우리의 한계를 따라 너희 가운데서 더욱 위대하여지기를 바라노라

not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,

not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

- 16 이는 남의 한계 안에 예비한 것으로 자랑하지 아니하고 너희 지경을 넘어 복음을 전하려 함이라
so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.
in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another`s line in regard to the things made ready, to boast;
- 17 자랑하는 자는 주 안에서 자랑할지니라 !
But "he who boasts, let him boast in the Lord."
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;
- 18 옳다 인정함을 받는 자는 자기를 칭찬하는 자가 아니요 오직 주께서 칭찬하시는 자니라
For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.
- 1 원컨대 너희는 나의 좀 어리석은 것을 용납하라 청컨대 나를 용납하라
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
- 2 내가 하나님의 열심으로 너희를 위하여 열심 내노니 내가 너희를 정결한 처녀로 한 남편인 그리스도께 드리려고 중매함 이로다
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,

- 3 뱀이 그 간계로 이와를 미혹케 한 것같이 너희 마음이 그리스도를 향하는 진실함과 깨끗함에서 떠나 부패할까 두려워하노라

But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.

and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;

- 4 만일 누가 가서 우리의 전파하지 아니한 다른 예수를 전파하거나 혹 너희의 받지 아니한 다른 영을 받게 하거나 혹 너희의 받지 아니한 다른 복음을 받게할 때에는 너희가 잘 용납하는구나

For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.

for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],

- 5 내가 지극히 큰 사도들보다 부족한 것이 조금도 없는 줄 생각하노라

For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.

for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,

- 6 내가 비록 말에는 졸(拙)하나 지식에는 그렇지 아니하니 이것을 우리가 모든 사람 가운데서 모든 일로 너희에게 나타내었노라

But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.

and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.

- 7 내가 너희를 높이려고 나를 낮추어 하나님의 복음을 값 없이 너희에게 전함으로 죄를 지었느냐
Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?
- 8 내가 너희를 섬기기 위하여 다른 여러 교회에서 요(料)를 받은 것이 탈취한 것이라
I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;
- 9 또 내가 너희에게 있어 용도가 부족하되 아무에게도 누를 끼치지 아니함은 마게도냐에서 온 형제들이 나의 부족한 것을 보충하였음이라 내가 모든 일에 너희에게 폐를 끼치지 않기 위하여 스스로 조심하였거니와 또 조심하리라
When I was present with you and was in need, I wasn`t a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.
and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.
- 10 그리스도의 진리가 내 속에 있으니 아가야 지방에서 나의 이 자랑이 막히지 아니하리라
As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.
The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;
- 11 어떠한 연고뇨 내가 너희를 사랑하지 아니함이냐 하나님이 아시느니라
Why? Because I don`t love you? God knows.
wherefore? because I do not love you? God hath known!

- 12 내가 하는 것을 또 하리니 기회를 찾는 자들의 그 기회를 끊어 저희로 하여금 그 자랑하는 일에 대하여 우리와 같이 되게 하려 함이로라
But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.
and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;
- 13 저런 사람들은 거짓 사도요 궤홀의 역군(役軍)이니 자기를 그리스도의 사도로 가장하는
For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ`s apostles. for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,
- 14 이것이 이상한 일이 아니라 사단도 자기를 광명의 천사로 가장하나니
No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.
and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;
- 15 그러므로 사단의 일꾼들도 자기를 의의 일꾼으로 가장하는 것이 또한 큰 일이 아니라 저희의 결국은 그 행위대로 되리라
It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.
no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.
- 16 내가 다시 말하노니 누구든지 나를 어리석은 자로 여기지 말라 만일 그러하더라도 나로 조금 자랑하게 어리석은 자로 받으라
I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.
Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.

- 17 내가 말하는 것은 주를 따라 하는 말이 아니요 오직 어리석은 자와 같이 기탄 없이 자랑하노라
That which I speak, I don't speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.
That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;
- 18 여러 사람이 육체를 따라 자랑하니 나도 자랑하겠노라
Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.
since many boast according to the flesh, I also will boast:
- 19 너희는 지혜로운 자로서 어리석은 자들을 기쁘게 용납하는구나
For you bear with the foolish gladly, being wise.
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,
- 20 누가 너희로 종을 삼거나 잡아 먹거나 사로잡거나 자고하다 하거나 뺨을 칠지라도 너희가
For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;
- 21 우리가 약한 것같이 내가 욕되게 말하노라 그러나 누가 무슨 일에 담대하면 어리석은 말이나마 나도 담대하리라
I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.
in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.

- 22 저희가 히브리인이나 나도 그러하며 저희가 이스라엘인이나 ? 나도 그러하며 저희가 아브라함의 씨냐 ? 나도 그러하며

Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.

Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!

- 23 저희가 그리스도의 일군이냐 정신 없는 말을 하거니와 나도 더욱 그러하도다 내가 수고를 넘치도록 하고 옥에 갇히기도 더 많이 하고, 매도 수없이 맞고, 여러 번 죽을 뻔하였으니

Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.

ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;

- 24 유대인들에게 사십에 하나 감한 매를 다섯 번 맞았으며

Five times from the Jews I received forty stripes minus one.

from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;

- 25 세 번 태장으로 맞고 한 번 돌로 맞고 세 번 파선하는데 일주야를 깊음에서 지냈으며

Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.

thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;

- 26 여러 번 여행에 강의 위험과, 강도의 위험과, 동족의 위험과, 이방인의 위험과, 시내의 위험과, 광야의 위험과, 바다의 위험과, 거짓 형제 중의 위험을 당하고

I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;

journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;

- 27 또 수고하며 애쓰고 여러 번 자지 못하고 주리며 목마르고 여러번 굶고 춥고 헐벗었노라

labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.

in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;

- 28 이 외의 일은 고사하고 오히려 날마다 내 속에 눌리는 일이 있으니 곧 모든 교회를 위하여

Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.

apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.

- 29 누가 약하면 내가 약하지 아니하며 누가 실족하게 되면 내가 애타하지 않더냐

Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?

Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;

- 30 내가 부득불 자랑할진대 나의 약한 것을 자랑하리라 !

If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.

if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;

- 31 주 예수의 아버지 영원히 찬송할 하나님은 나의 거짓말 아니하는 줄을 아시느니라
The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.
the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --
- 32 다메섹에서 아레다 왕의 방백이 나를 잡으려고 다메섹 성을 지키랴
In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.
In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,
- 33 내가 광주리를 타고 들창문으로 성벽을 내려가 그 손에서 벗어났노라
Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.
and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.
- 1 무익하나마 내가 부득불 자랑하노니 주의 환상과 계시를 말하리라
It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.
To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.

- 2 내가 그리스도 안에 있는 한 사람을 아노니 십 사년 전에 그가 세째 하늘에 이끌려 간 자라 (그가 몸 안에 있었는지 몸 밖에 있었는지 나는 모르거니와 하나님은 아시느니라)

I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.

I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;

- 3 내가 이런 사람을 아노니 (그가 몸 안에 있었는지 몸 밖에 있었는지 나는 모르거니와 하나님은

I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows), and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --

- 4 그가 낙원으로 이끌려 가서 말할 수 없는 말을 들었으니 사람이 가히 이르지 못할 말이로다

how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.

- 5 내가 이런 사람을 위하여 자랑하겠으나 나를 위하여는 약한 것들 외에 자랑치 아니하리라

On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses.

Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,

- 6 내가 만일 자랑하고자 하여도 어리석은 자가 되지 아니할 것은 내가 참말을 함이라 그러나 누가 나를 보는 바와 내게 듣는 바에 지나치게 생각할까 두려워하여 그만 두노라

For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me. for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;

- 7 여러 계시를 받은 것이 지극히 크므로 너무 자고(自高)하지 않게 하시려고 내 육체에 가시 곧 사단의 사자를 주셨으니 이는 나를 쳐서 너무 자고하지 않게 하려 하심이니라

By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively. and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.

- 8 이것이 내게서 떠나기 위하여 내가 세 번 주께 간구하였더니

Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me. Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,

- 9 내게 이르시기를 내 은혜가 네게 족하도다 ! 이는 내 능력이 약한데서 온전하여짐이라 하신지라 이러므로 도리어 크게 기뻐함으로나의 여러 약한 것들에 대하여 자랑하리니 이는 그리스도의 능력으로 내게 머물게 하려 함이라

He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me. and He said to me, `Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;` most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:

- 10 그러므로 내가 그리스도를 위하여 약한 것들과, 능욕과, 궁핍과, 핍박과, 곤란을 기뻐하노니 이는 내가 약할 그 때에 곧 강함이니라

Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake. For when I am weak, then am I strong.

wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;

- 11 내가 어리석은 자가 되었으나 너희에게 억지로 시킨 것이니 내가 너희에게 칭찬을 받아야 마땅하도다 내가 아무 것도 아니나 지극히 큰 사도들보다 조금도 부족하지 아니하니라

I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.

I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.

- 12 사도의 표(標)된 것은 내가 너희 가운데서 모든 참음과, 표적과, 기사와, 능력을 행한 것이라

Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.

The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,

- 13 내 자신이 너희에게 폐를 끼치지 아니한 일밖에 다른 교회보다 부족하게 한 것이 무엇이 있느냐 ? 너희는 나의 이 공평치 못한 것을 용서하라

For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.

for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!

- 14 보라 이제 세 번째 너희에게 가기를 예비하였으나 너희에게 폐를 끼치지 아니하리라 나의 구하는 것은 너희 재물이 아니요 오직 너희니라 어린 아이가 부모를 위하여 재물을 저축하는 것이 아니요 이에 부모가 어린 아이를 위하여 하느니라

Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.

Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,

- 15 내가 너희 영혼을 위하여 크게 기뻐함으로 재물을 허비하고 또 내 자신까지 허비하리니 너희를 더욱 사랑할 수록 나는 덜 사랑을 받겠느냐

I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?

and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.

- 16 하여간 어떤 이의 말이 내가 너희에게 짐을 지우지는 아니하였을지라도 공교한 자가 되어 궤계로 너희를 취하였다 하니

But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception. And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;

- 17 내가 너희에게 보낸 자 중에 누구로 너희의 이(利)를 취하더냐 ?

Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?

any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?

- 18 내가 디도를 권하고 함께 한 형제를 보내었으니 디도가 너희의 이(利)를 취하더냐 우리가 동일한 성령으로 행하지 아니하더냐 동일한 보조로 하지 아니하더냐 ?

I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?

I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?

- 19 이 때까지 우리가 우리를 너희에게 변명하는 줄로 생각하는구나 우리가 그리스도 안에서 하나님 앞에 말하노라 사랑하는 자들아 ! 이 모든 것은 너희의 덕을 세우기 위함이니라

Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.

Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,

- 20 내가 갈 때에 너희를 나의 원하는 것과 같이 보지 못하고 또 내가 너희에게 너희의 원치 않는 것과 같이 보일까 두려워하며 또 다툼과, 시기와, 분냄과, 당 짓는 것과, 중상함과, 수군수군하는 것과, 거만함과, 어지러운 것이 있을까 두려워하고

For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots;

for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakings, whisperings, puffings up, insurrections,

- 21 또 내가 다시 갈 때에 내 하나님이 나를 너희 앞에서 낮추실까 두려워하고 또 내가 전에 죄를 지은 여러 사람의 그 행한 바 더러움과, 음란함과, 호색함을 회개치 아니함을 인하여 근심할까

that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.

lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.

- 1 내가 이제 세번째 너희에게 갈 터이니 두 세 증인의 입으로 말마다 확정하리라

This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."

This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;

- 2 내가 이미 말하였거니와 지금 떠나 있으나 두번째 대면하였을 때와 같이 전에 죄 지은 자들과 그 남은 모든 사람에게 미리 말하노니 내가 다시 가면 용서하지 아니하리라

I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;

I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,

- 3 이는 그리스도께서 내 안에서 말씀하시는 증거를 너희가 구함이니 저가 너희를 향하여 약하지 않고 도리어 너희 안에서 강하시니라

seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.

since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,

- 4 그리스도께서 약하심으로 십자가에 못 박히셨으나 오직 하나님의 능력으로 살으셨으니 우리도 저의 안에서 약하나 너희를 향하여 하나님의 능력으로 저와 함께 살리라

For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.

for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.

- 5 너희가 믿음에 있는가 너희 자신을 시험하고 너희 자신을 확증하라 예수 그리스도께서 너희 안에 계신 줄을 너희가 스스로 알지 못하느냐 ? 그렇지 않으면 너희가 버러운 자니라

Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.

Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?

- 6 우리가 버러운 자 되지 아니한 것을 너희가 알기를 내가 바라고

But I hope that you will know that we aren't reprobate.

and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;

- 7 우리가 하나님께서 너희로 악을 조금도 행하지 않게 하시기를 구하노니 이는 우리가 옳은 자임을 나타내고자 함이 아니라 오직 우리는 버러운 자 같을지라도 너희로 선을 행하게 하고자 함이라

Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.

and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;

- 8 우리는 진리를 거스려 아무 것도 할 수 없고 오직 진리를 위할 뿐이니

For we can do nothing against the truth, but for the truth.

for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;

- 9 우리가 약할 때에 너희의 강한 것을 기뻐하고 또 이것을 위하여 구하니 곧 너희의 온전하게 되는

For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.

for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!

- 10 이를 인하여 내가 떠나 있을 때에 이렇게 쓰는 것은 대면할 때에 주께서 너희를 파하려 하지 않고 세우려 하여 내게 주신 그 권세를 따라 엄하지 않게 하려 함이니라

For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.

because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.

- 11 마지막으로 말하노니 형제들아 기뻐하라 ! 온전케 되며 위로를 받으며 마음을 같이 하며 평안할지어다 ! 또 사랑과 평강의 하나님이 너희와 함께 계시리라 거룩하게 입맞춤으로 서로

Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.

Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;

- 12 모든 성도가 너희에게 문안하느니라

**Greet one another with a holy kiss.
salute one another in an holy kiss;**

- 13 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 너희 무리와 함께 있을지어다 !

**All the saints greet you.
salute you do all the saints;**